

**MAKNA DAN PENGGUNAAN POLA KALIMAT  
~ZUNIWAOKANAI DAN ~ZUNIWASUMANAI DALAM  
KALIMAT BAHASA JEPANG RAGAM TULISAN BERUPA  
BUKU (*SHOSEKI*)**

**SKRIPSI**



**MUHAMMAD DHAFI**

**2019110011**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2023**

**MAKNA DAN PENGGUNAAN POLA KALIMAT  
~ZUNIWAOKANAI DAN ~ZUNIWASUMANAI DALAM  
KALIMAT BAHASA JEPANG RAGAM TULISAN BERUPA  
BUKU (*SHOSEKI*)**

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar**

**Sarjana Linguistik**



**MUHAMMAD DHAFI**

**2019110011**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA**

**UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

**JAKARTA**

**2023**

## HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya tulis ilmiah yang disusun sendiri oleh penulis di bawah bimbingan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku pembimbing I dan juga Ibu Riri Hendriati, M.Si. selaku pembimbing II bukan merupakan jiplakan atau hasil karya dari orang lain. Sebagai atau seluruh isinya merupakan sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri

Nama: Muhammad Dhafa

NIM: 2019110011

Program Studi: Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas: Bahasa dan Budaya

Apabila terbukti pada kemudian hari bahwa judul dan isi dari penelitian ini merupakan hasil jiplakan atau plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis bersedia menerima sanksi yang diberikan termasuk pencopotan atau pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 27 Juli 2023



Muhammad Dhafa

NIM:2019110011

## HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

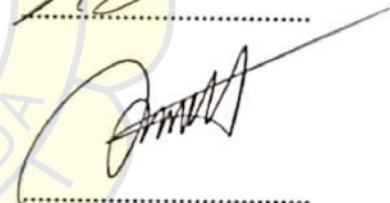
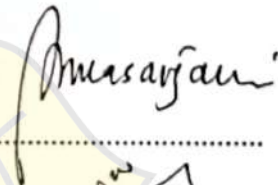
Nama : Muhammad Dhafa  
NIM : 201911001  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Judul Skripsi : Makna dan Penggunaan Pola Kalimat ~*Zuniwaokanai* dan ~*Zuniwasumanai* dalam Kalimat Bahasa Jepang Ragam Tulisan Berupa Buku (*Shoseki*)

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I : Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II : Riri Hendriati, M.Si.

Ketua Program Studi : Ari Artadi, Ph.D.



Untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada hari Jum'at, 4 Agustus 2023 pada  
Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya  
Universitas Darma Persada

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Makna dan Penggunaan Pola Kalimat ~*Zuniwaokanai* dan ~*Zuniwasumanai*  
dalam Ragam Tulisan Bahasa Jepang Berupa Buku (*Shoseki*)

Telah diterima baik dan diujikan pada hari Jum'at, 4 Agustus 2023 di hadapan  
Panitia Sidang Skripsi Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Fakultas Bahasa dan Budaya

Oleh

DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari

Pembimbing I



Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II



Riri Hendriati, M.Si.

Ketua Penguji



Ari Artadi, Ph.D.

Ketua Program Studi  
dan Kebudayaan Jepang



Ari Artadi, Ph.D.

Dekan Fakultas Bahasa  
dan Budaya

  
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA  
Dr. Diah Madubrangti, M.Si.

## ABSTRAK

Nama : Muhammad Dhafa

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Makna dan Penggunaan Pola Kalimat *~Zuniwaokanai* dan *~Zuniwasumanai* dalam Ragam Tulisan Bahasa Jepang Berupa Buku (*Shoseki*)

Pada penelitian ini dianalisis makna dan penggunaan pola kalimat bahasa Jepang yang mengandung modalitas negasi ganda (*nijuuHITEI*) yaitu *~zuniwaokanai* dan *~zuniwasumanai* dimana kedua kalimat tersebut memiliki makna yang hampir sama dan juga memiliki struktur yang sama. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui makna dari pola kalimat *~zuniwaokanai* dan *~zuniwasumanai* serta mengetahui penggunaan pola kalimat kedua pola kalimat tersebut serta bagaimana penggunaan yang sesuai dengan kondisinya. Jenis penelitian ini merupakan jenis penelitian kualitatif deskriptif. Data yang digunakan pada penelitian ini merupakan data yang diambil dari situs web *shounagon.ninjal.ac.jp* yang merupakan *equilibrium corpus* bahasa Jepang kontemporer. Hasil dari penelitian ini dapat dipahami bahwa pola kalimat *~zuniwaokanai* hanya dapat digunakan pada aktivitas orang lain dan mempunyai makna memang sudah sepatutnya dilakukan oleh orang tersebut. Sementara, pola kalimat *~zuniwasumanai* hanya dapat digunakan pada aktivitas diri sendiri (*jibun*) dan mempunyai makna secara logika harus dikerjakan.

Kata kunci: Makna dan Penggunaan Pola Kalimat *~Zuniwaokanai* dan *~Zuniwasumanai*, *NijuuHITEI*, *Equilibrium Corpus*

## 概要

名前：ムハンマド・ダファ

学科：日本語・日本文化学科

題名：日本語文章（書籍）における～ずにはおかない・～ずにはすまないと言う文法の意味と用法。

本論文に、似ている意味と構造を持つ二重否定モダリティから構成される日本語の文法、～ずにはおかない・～ずにはすまないの意味と用法を分析した。この論文の目的は日本語の文法、～ずにはおかない・～ずにはすまないの意味や構造や適切な状況に応じる用法を知るためである。この論文に使用されるデータは均衡コーパスである *shounagon.ninjal.ac.jp* というウェブサイトから引用された。この論文の結果としては、～ずにはおかないという文法は、相手の活動に限り使われて、やって当たり前だという意味を表していることが明らかになった。一方で、～ずにはすまないという文法は、自分の活動に限り使われて、論理的にはやらないわけにはいかないという意味を表していることも明確になった。

キーワード：ずにはおかない・ずにはすまないと言う文法の意味と用法、二重否定、均衡コーパス

## KATA PENGANTAR

Puji syukur dipanjatkan oleh penulis kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena limpahan berkah dan rahmat-Nya, skripsi ini dapat diselesaikan. Penulisan skripsi ini dilakukan atas dasar dan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Penulis menyadari bahwa, jika tidak ada bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, sejak masa awal perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, dengan sepuh hati penulis mengucapkan terima kasih kepada:

- 1) Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Dosen Pembimbing I yang telah membimbing serta menyediakan waktu, pikiran, dan tenaganya dalam penulisan dan penyusunan skripsi ini.
- 2) Ibu Riri Hendriati, M.Si. selaku Dosen Pembimbing II yang telah membimbing dalam penulisan skripsi ini.
- 3) Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Ketua Prodi Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang serta selaku Ketua Penguji yang telah meluangkan waktunya.
- 4) Ibu Irawati Agustine, M.Hum. selaku Pembimbing Akademik atas bimbingannya untuk perkuliahan dari awal hingga akhir semester.
- 5) Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya.
- 6) Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Dosen mata kuliah Metode Penelitian dan Seminar Linguistik yang telah membimbing dan memberikan arahan.
- 7) Para Dosen sekalian yang tidak bisa penulis sebutkan satu-persatu yang telah membimbing dan juga mengajarkan banyak hal di kelas perkuliahan.
- 8) Orang Tua dan keluarga penulis yang telah memberikan bantuan berupa dukungan dan juga doa untuk kelancaran selama penulisan skripsi ini.



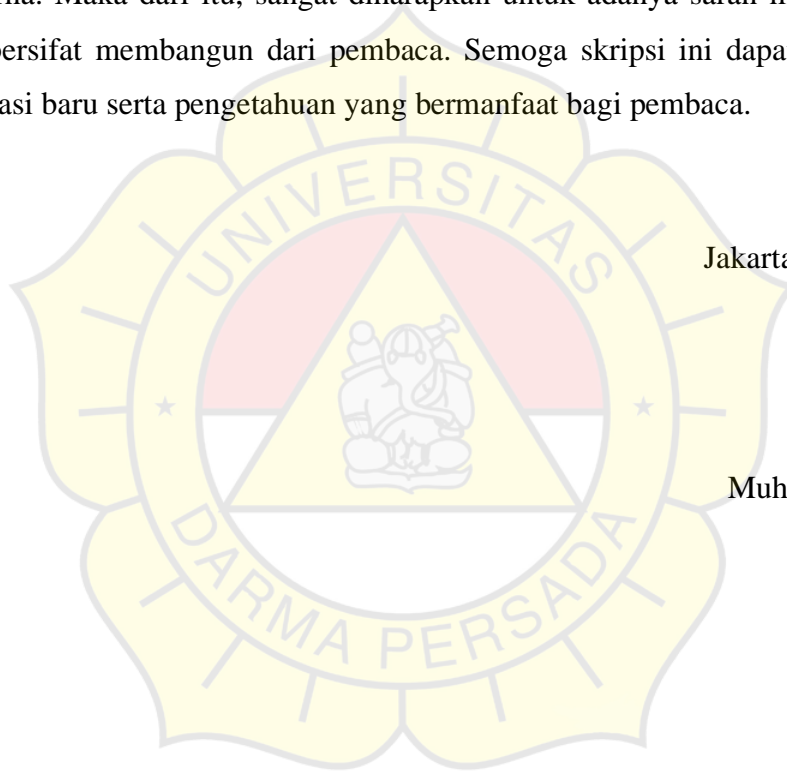
- 9) Teman-teman Angkatan 19 dan juga teman-teman *Dancow E-Sports* yang sudah membantu satu sama lain dan juga wadah untuk bertukar pikiran selama proses penulisan skripsi ini.
- 10) Pihak-pihak lainnya yang telah memberikan dukungan.

Ucapan serta rasa terima kasih di atas mungkin masih belum cukup untuk mengekspresikan rasa terima kasih penulis. Semoga Tuhan Yang Maha Esa yang akan membalas segala amal dan kebaikan semua pihak yang telah membantu.

Penulis juga menyadari bahwa skripsi ini masih sangat jauh dari kata sempurna. Maka dari itu, sangat diharapkan untuk adanya saran maupun keritik yang bersifat membangun dari pembaca. Semoga skripsi ini dapat memberikan informasi baru serta pengetahuan yang bermanfaat bagi pembaca.

Jakarta, 27 Juli 2023

Muhammad Dhafa



## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
ABSTRAK.....	vi
概要.....	vii
KATA PENGANTAR.....	viii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xiii
DAFTAR GRAFIK.....	xiii
DAFTAR BAGAN.....	xiv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Penelitian Yang Relevan.....	10
1.3 Identifikasi Masalah.....	11
1.4 Pembatasan Masalah.....	12
1.5 Perumusan Masalah.....	12
1.6 Tujuan Penelitian.....	12
1.7 Jenis dan Metode Penelitian.....	13
1.8 Manfaat Penelitian.....	14
1.9 Sistematika Penulisan.....	14
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	16
2.1 Morfologi (けいたいろん 形態論).....	16

2.1.1 Morfem (形態素) <small>けいたいそ</small>	17
2.2 Sintaksis (統合論) <small>とうごうろん</small>	17
2.3 Semantik (意味論) <small>いみろん</small>	18
2.4 Kata Kerja Majemuk dalam Bahasa Jepang	19
2.5 Kelas Kata dalam Bahasa Jepang	20
2.5.1 Kata Kerja (動詞) <small>どうし</small>	20
2.5.2 Kata Sifat Bentuk I (形容詞) <small>けいようし</small>	20
2.5.3 Kata Sifat Bentuk Na (形容動詞) <small>けいようどうし</small>	21
2.5.4 Kata Benda (名詞) <small>めいし</small>	21
2.5.5 Kata Keterangan (副詞) <small>ふくし</small>	21
2.5.6 Adnominal (連体詞) <small>れんたいし</small>	21
2.5.7 Kata Penghubung (接続詞) <small>せつぞくし</small>	21
2.5.8 Kata Interjeksi (感動詞) <small>かんだうし</small>	22
2.5.9 Partikel (助詞) <small>じょし</small>	22
2.5.10 Kata Bantu Kata Kerja (助動詞) <small>じょどうし</small>	22
2.6 Kata Kerja pada Bahasa Jepang	23
2.7 Modalitas Negasi Ganda	25

2.7.1 Modalitas Negasi Ganda dalam Kamus Besar Bahasa Jepang .....	27
2.7.2 Klasifikasi Modalitas Negasi Ganda.....	27
2.7.3 Pola Kalimat Bahasa Jepang dengan Modalitas Negasi Ganda.....	29
2.8 Kata Kerja dengan Modalitas Negasi Ganda ~ <i>Zuniwaokanai</i> .....	30
2.9 Kata Kerja dengan Modalitas Negasi Ganda ~ <i>Zuniwasumanai</i> .....	32
<b>BAB III ANALISIS DATA MAKNA DAN PENGGUNAAN POLA KALIMAT ~ZUNIWAOKANAI DAN ~ZUNIWASUMANAI DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG RAGAM TULISAN BERUPA BUKU (<i>SHOSEKI</i>)</b> .....	35
3.1 Struktur dan Makna Pola Kalimat <i>Nijuuhitei</i> ~ <i>Zuniwaokanai</i> dan ~ <i>Zuniwasumanai</i> .....	36
3.1.1 Struktur dan Makna Pola Kalimat <i>Nijuuhitei</i> ~ <i>Zuniwaokanai</i> .....	36
3.1.2 Struktur dan Makna Pola Kalimat <i>Nijuuhitei</i> ~ <i>Zuniwasumanai</i> .....	53
3.2 Penggunaan Pola Kalimat ~ <i>Zuniwaokanai</i> dan ~ <i>Zuniwasumanai</i> .....	66
3.3 Perbandingan Jumlah Pola Kalimat ~ <i>Zuniwaokanai</i> dan ~ <i>Zuniwasumanai</i> Keluar Dalam Ragam Tulisan Bahasa Jepang Yang Berupa Buku ( <i>Shoseki</i> ) .....	67
<b>BAB IV PENUTUP</b> .....	69
4.1 Simpulan.....	69
4.2 Saran.....	70
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	xv
<b>LAMPIRAN</b> .....	xviii

## DAFTAR TABEL

Tabel 1 Hasil <i>survey</i> The Japan Foundation 1 .....	1
Tabel 2 Hasil <i>survey</i> The Japan Fondation 2 .....	2
Tabel 3 Jumlah peserta dan kelulusan JLPT 2021 .....	4
Tabel 4 Kelas kata dalam bahasa Jepang .....	22
Tabel 5 Kata kerja pada bahasa Jepang.....	25
Tabel 6 Klasifikasi modalitas negasi ganda .....	28
Tabel 7 Makna pola kalimat <i>~zuniwaokanai</i> dan <i>~zuniwasumanai</i> .....	35
Tabel 8 Struktur kata kerja dan penggunaan pola kalimat <i>~zuniwaokanai</i> dan <i>~zuniwasumanai</i> .....	62
Tabel 9 Makna yang terdapat dalam contoh kalimat yang mengandung pola kalimat <i>~zuniwaokanai</i> dan <i>~zuniwasumanai</i> .....	63

## DAFTAR GRAFIK

Grafik 1 Rasio perusahaan Jepang ke Asia .....	3
--	---

## DAFTAR BAGAN

Bagan 1 Kaerazuni-waokanai .....	37
Bagan 2 Souki sezuni-waokanai .....	39
Bagan 3 Hikiyosezuni-waokanai.....	41
Bagan 4 Ataezuni-waokanai .....	42
Bagan 5 Sukuwazuni-waokanai .....	44
Bagan 6 Hikitsukezuni-waokanai .....	45
Bagan 7 Miryousezuni-waokanai.....	47
Bagan 8 Yowamenaide-waokanai.....	49
Bagan 9 Hikitsukenaide-waokanai.....	50
Bagan 10 Tsukitomenaide-waokanai .....	52
Bagan 11 Himotokazuni-wasumanai .....	54
Bagan 12 Oowazuni-wasumanai.....	55
Bagan 13 Tomonawazuni-wasumanai .....	57
Bagan 14 Kyakutaikasarenaide-wasumanai.....	58
Bagan 15 Kotaerarenaide-wasumanai.....	60
Bagan 16 Nattokushinaidewa-sumanai.....	61